

Дмитриева Рената Явдатовна

учитель английского языка

Республиканский центр дистанционного

обучения детей-инвалидов (филиал)

ГБОУ Уфимская специальная (коррекционная)

общеобразовательная школа-интернат №13 VI вида

г. Уфа, Республика Башкортостан

ПРОБЛЕМА СТАТУСА ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СМЫСЛОВ

ПРЕДЛОЖНОЙ ЛЕКСИКИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

*Аннотация: в данной статье рассматривается проблема статуса функциональных смыслов предложной лексики в английском языке. Рассмотрение функциональных смыслов английских предлогов со значением отторжения *from*, *out of*, *off* показало, что семантика отношений между Фигурой и Фоном является неотъемлемой частью значения пространственных предлогов.*

Ключевые слова: статус функциональных смыслов, предложная лексика, английский язык.

Исследования последних десятилетий (Ковентри 1998, Vandeloise 1986, Малляр и Селиверстова 1998, Шабанова, Газизова, Юсупова 2010, 2011 и т. д.) показали, что в семантике некоторых пространственных предлогов присутствуют информация, которая редко осознается и которая не может быть описана с помощью таких «семантических примитивов» как геометрические и топологические понятия «точка», «линия», «поверхность» «объем», «включение», «рядоположенность», «контакт», и т. д. Было также установлено, что этот тип информации нельзя объяснить как контекстуальную модификацию значения.

Концепты, которые составляют смысл пространственных выражений могут быть очень сложными и зависят от различных «функциональных» факторов: социального контекста, целевой информации, функциональных отношений между людьми и объектами, между самими объектами. Иными словами, многие из кон-

цептов, как представляется, имеют не пространственные свойства, которые сообщают о том, как люди концептуализируют мир с точки зрения того, как происходит взаимодействие между миром и самими людьми. Соотношение между непространственной и пространственной информацией предложной лексики остается весьма неясным.

Под термином «пространственные свойства» понимается семантическая информация о человеческом восприятии геометрических характеристик объектов, таких как размер, форма и взаимосвязи объектов в пространстве, такие как расстояние между объектами, направление движения, между и вокруг объектов. Непространственные свойства являются функциональными свойствами. Они передают информацию о всех типах возможного взаимодействия между объектами, например, отношения «пользователь–инструмент», «часть–целое» и т. д.

Для характеристики функциональных свойств английских предлогов со значением отторжения от некоего источника использовались такие метапонятия, как *Фигура* (Figure), *Цель* (Goal), *Фон* Ground (эти термины были предложены Talmy, 1983). *Фигура* может пониматься как перемещаемый, так и статичный объект. *Фон* является объектом или пространством, с которым соотносится *Фигура*. Источником движения является *Фон*, а *Целью* – точка, куда направляется *Фигура*. Функциональная информация английских предлогов отторжения *from*, *out of*, *off* наиболее ярко прослеживается в предлоге *off*. Предлог *off* обозначает движение *Фигуры* от поверхности *Фона*. При этом движение *Фигуры* от *Фона* ведет к потере контакта между *Фигурой* и *Фоном*.

(1) *She'd slipped the straps of her bra off her shoulders (*from/ *out of shoulders)*
for a more even tan.

Исследование показало, что английский предлог *off* кроме пространственной информации содержит непространственное значение, являющееся значимым фактором смысловой дифференциации предлогов-синонимов. Английский предлог *off* сообщает информацию о некой функциональной связи между *Фигурой* и *Фоном*.

- 1) Предлог *off* сообщает о том, что Фигура является пользователем Фона:
- (2) *She lowered herself carefully off the bicycle (*from/ *out of the bicycle) and blocked the pavement so that I couldn't help stopping and talking to her.*
- (3) *Robert slipped off the crutches (*from/ *out of crutches), breaking his ankle a few days later.*

В этих предложениях имеются функциональные отношения между *Фигурой* и *Фоном*: *Фон* рассматривается как инструмент, используемый *Фигурой*. Мы называем эти отношения отношениями «пользователь – инструмент». Как только *Фигура* отходит от *Фона*, данная функциональная связь прекращается. Предлоги *from/ out of* невозможны в этих предложениях, так как их семантические свойства являются чисто пространственными, и они не подразумевают концепта взаимодействия между *Фигурой* и *Фоном*.

Предлог *off* описывает такие функциональные отношения, где *Фигура* и *Фон* воспринимаются как составляющие с одной и той же функцией «функционального единства»:

- (4) *I took the lid off the pot (*from/ *out of the pot) to see if the soup was ready.*

Если предлог *off* заменить на предлог *from*, тогда *Фигура* и *Фон* не воспринимаются как составляющие единого функционального целого.

Предлог *off* описывает ситуации, где *Фигура* является внутренней частью *Фона*, то есть *Фигура* и *Фон* находятся в отношениях «часть – целое». Движение *Фигуры* прочь от *Фона* подразумевает прекращение этих отношений:

- (5) *Fancy him forgetting that he broke a leg off the armchair (*from/ *out of the armchair).*

Таким образом, рассмотрение функциональных смыслов английских предлогов со значением отторжения *from*, *out of*, *off* показало, что семантика отношений между *Фигурой* и *Фоном* является неотъемлемой частью значения пространственных предлогов. Для предлогов *from*, *out of* в большей степени свойственны геометрические характеристики. В то время, как для предлога *off* – функциональные. При этом функциональная часть значения предлогов не является производ-

ной от контекстных семантических модуляций. К числу функциональных отношений для предлогов отторжения *from, out of, off* необходимо отнести следующие свойства: пользователь – инструмент; функциональное единство; отношения «часть – целое»; целостность Фона.

Список литературы

1. Маляр Т.Н. Пространственно-дистанционные предлоги и наречия в русском и английском языках / Т.Н. Маляр, О.Н. Селиверстова. – Verlag Otto Sagner, Munchen, 1988.
2. Coventry K.R. 1998: Spatial prepositions, functional relations and lexical specification. In: Olivier P., Gapp K. (eds.): The Representation and Processing of Spatial Expressions. – Mahwah, P. 247–262.
3. Talmy L. 1983: How Language Structures Space. In: H. Pick and L. Acredolo (eds.): Spatial Orientation: Theory, Research, and Application. – New York, P. 225–228.
4. Shabanova T. Cross-linguistic Regularities of Conceptualizing Space in Slavic, Germanic and Turkic Languages (Meaning of Source) / T. Shabanova, L. Gazizova // Grammatic. Praxis. Geschichte. Tubingen: Narr. Verlag, 2010. – P. 167–175.
5. Shabanova T. Space Localization at a Distance in Russian and English / T. Shabanova, Yu. Yusupova // Neue linguistische Perspektiven. Littera. – Vol. 4. – Peter Lang, 2011. – P. 171–190.
6. Vandtloise C. 1992: Les analyses de la préposition dans. Faits linguistiques et effets méthodologique. In: Lexique 11: Les prépositions: méthodes d’analyse. – Lille. – P. 15–40.